

الكلمات الأكادية في اللغة العربية والكلمات المستعارة من السومرية

الأستاذ / فاضل طلال القرشي (*)

اللغة العربية. ولهذا السبب فإن جميع الكلمات تم ترتيبها في مجموعات مختلفة وفقا لمعانيها. ولتحقيق الفائدة بشكل أعم، فقد ذكر (ERKKI SALONEN) في كتابه (2)، بأن الحرف (ج) يساوي في الكلمات الأكادية الحرف (ي) في لفظ الكلمات العربية. ومن المعروف أن سكان المناطق الجنوبية من العراق والخليج يلفظون الكلمات بهذا الشكل. كما هو الحال أيضا في ديار المغرب (3)، تلفظ كلمة المسجد بالمسيّد.. وغير ذلك من الكلمات.

أسماء المهن والأنشطة الأخرى:

(أ) من بين الكلمات التي ترجع أصولها إلى بلاد ما بين النهرين في الأزمنة القديمة، هنالك بعض الكلمات السومرية الأصل التي ترمز إلى الحرف والمهن وخاصة اليدوية وكذلك للأنشطة والوظائف الأخرى:

الأكديون هم من الأقوام التي هاجرت من جزيرة العرب ما قبل الإسلام، والتي استوطنت في أواسط وجنوب العراق منذ مطلع الألف الثالث ق.م على أقل تقدير، وعاشوا مع السومريين جنبا إلى جنب، وكانت هذه الأقوام تتكلم اللغة الأكادية التي هي من عائلة اللغات الجزرية (1)، «اللغة العربية الأم لهذه اللغات».

وفي حدود (2350) ق.م أسست دولتها التي عرفت بالإمبراطورية الأكادية وعاصمتها «أكد» التي لا يعرف موقعها الأصلي في الوقت الحاضر. ولذلك وجدت في اللغة العربية كلمات مستعارة من اللغة السومرية أصلها أكدي وذات جذور عميقة في تربة هذا الوطن، وهما أقدم لغتين في بلاد ما بين النهرين.

والهدف من هذا البحث هو إعطاء فكرة عن طبيعة تطور هذا النوع من الكلمات المستعارة في

(*) وزارة التربية - بغداد

الأكديّة من العصر الأكدي القديم. وقد ورد في كتاب (Akkadishes Hand. Worterbuch) لمؤلفه "W. Von Soden" أن هذه الكلمة نقلت من اللغة الأكديّة إلى السومرية في صيغة (دامگار) تكتب (dam-gar) ومع ذلك، فهنالكَ رأي آخر في هذا الموضوع هو ان (damgar) يمكن أن تكون كلمة أساسية نقلت من السومرية إلى الأكديّة.

- ترجمان (مُترجم، ناقل الكلام)

turguman (translator, interpreter)

الأكديّة ترگومانو، تارگومانو (الترجمان، الدليل السياحي، مترجم، ناقل الكلام) محققة في الأكديّة من الفترة الأشورية والبابلية القديمة.

ب) هناك أيضا تعابير لم تستعمل للمهن والصناعات بل لفعاليات أخرى:

- مسكين (فقير، تعيس، سائل)

miskin (poor, miserable, peggar)

الأكديّة موشكينو (مبتذل، شخص غير مؤهل للقيام بخدمة، فقير، محروم) محققة في الأكديّة من الفترة الأكديّة القديمة - موشكينو - ظهرت ككلمة مستعارة أيضا من السومرية وكانت تهجئتها (موش كاك ين).

- تلم (خادم)

tilm (servant)

الأكديّة تاليمو (أخ) محققة في الأكديّة من الفترة الأكديّة القديمة.

- تلميذ (طالب متدرب)

tilmid (pupil, student, apprentice)

الأكديّة تالميدو (متدرب) محققة في الأكديّة من الفترة البابلية القديمة.

- أكار (حارث، فلاح) akkār (plowman)

في الأكديّة اكارو (من السومرية اينگار) (حارث، فلاح، مزارع) محققة في اللغة الأكديّة من العصر الأكدي القديم.

- فخّار (أواني فخارية، خزف)

fahhar (earthen ware pottery)

- فخّاري (خزاف) fahhari (potter)

في الأكديّة بخارو - ربما كانت تلفظ (بخارو) في العهود الأكديّة الأولى (بخ) مضاعفة (من السومرية بهار أو بهار وتكتب بهار) خزاف) محققة في اللغة الأكديّة من العصر الأكدي القديم.

- إسكاف (إسكافي) (صانع الأحذية)

iskāf (shoemaker)

في الأكديّة (اسكابو) (من السومرية اسكاب) (صانع الجلد) محققة في اللغة الأكديّة من العصر الأكدي القديم.

- ملاح (بحار، نوتي) mallah (soilor, seaman)

في الأكديّة ملاحو - ربما كانت تلفظ (ملاحو) (ل) مضاعفة في العهود الأكديّة الأولى (من السومرية - ملاح - تكتب ما - لاح) (بحار، نوتي) محققة في الأكديّة من العصر الأكدي القديم.

- نجّار naggār (carpenter)

في الأكديّة (انگارو، نگارو) (من السومرية نگار) (نجّار) محققة في اللغة الأكديّة من العصر الأشوري القديم⁽⁴⁾، والعصر البابلي القديم⁽⁵⁾.

- تاجر tågir (merchant, trades man)

في الأكديّة (تامكارو) تاجر) محققة في اللغة

التعابير الادارية .. الخ :

- كُرّ، مقياس الأحجام (مقياس جاف يساوي (60) قفيز⁽⁶⁾، او⁽⁶⁾ حمل حمار).

kurr, measure of capacity

الأكديّة كُرّو (من السومرية كُره) مقياس حجّوم محقّقة في الأكديّة من الفترة الأكديّة القديمة.

- مكاسّه (جلب الضرائب)

makasa (to collect taxes)

الأكديّة مكاسّو (يجمع حصّة من الارض المؤجرة، يجمع الضرائب) محقّقة في الأكديّة من الفترة البابليّة القديمة.

- مكسّ أو مكسّ، نوع من الضريبة (رسم،

كمرّك) maks or miks

الأكديّة مكسّو (حصّة من إنتاج الأرض تذهب لصاحب الأرض أو المالك أو تدفع إلى القصر بكونه مالك للأرض)، كمارك، رسوم. محقّقة في الأكديّة من الفترة البابليّة القديمة.

- منا، مقياس وزن (رطلان = 2 رطل) manà

الأكديّة منّو. مناؤم ظهرت ككلمة مستعارة أيضا في السومرية.

- مصر (حدّ، حدود) في معجم (lane) العربي -

الانكليزي (ص. 2719) حد أو حدود بين شيئين، بين أرضين (misr (limit, boundary)، محقّقة في الأكديّة من الفترة البابليّة القديمة.

- شكار (ة) (كلمة تعود إلى لهجة) قطعة (من

أرض محروثة) (a) skàr. الأكديّة إشكاره (من السومرية اشكار. وتكتب es-gar (اش غار) (عمل

منجز) محقّقة في الأكديّة من الفترة الأكديّة القديمة. تظهر الكلمة الأكديّة إشكارو، التي أصلها سومري، في الآرامية من اشكارا (حقل) ويعدها في اللهجات العربيّة على شكل (شكار) في اللهجة العراقيّة. و(شكارا) في السوريّة.

- تَخْم أو تُخْم (حدود) الجمع تُخوم

tahm or thùm. الأكديّة تاخومو، توخومو (حدود، منطقة حدود) محقّقة في الأكديّة من الفترة الآشوريّة والبابليّة الوسطى⁽⁷⁾.

التعابير المرتبطة بالأماكن العامة .. الخ :

هناك بعض الكلمات الأكديّة في العربيّة تفيد

شيئا مرتبطا بالأماكن العامة، المرور... :

- جِسْر (gizr (bridge) - الأكديّة جيسرو (جسر)

محقّقة من الفترة البابليّة القديمة.

- كَلْكَ (الطُوف) (من القرب المنفوخة)

kalak (raft or inflated skins). الأكديّة كلكو

(يحتمل أنها كلمة مستعارة من السومرية (كالا)

وتكتب (كا- لا) - (طوف كلك) محقّقة في

الأكديّة من الفترة الآشوريّة الجديدة⁽⁸⁾، بمعنى

(حاوية، صندوق، قارب) من الفترة البابليّة الوسطى

على أقرب ما يمكن. وتستعمل كلمة كلك في

العراق بصورة خاصّة.

- مُسْنَاة (حاجز مائي، سد) musannat

(jetty, dam) الأكديّة مُشينتو (سد، حاجز)

(لتنظيم جريان الماء) محقّقة في الأكديّة من الفترة

البابليّة الجديدة⁽⁹⁾.

haikal (temple, larhe building-altar)

الأكادية. ايكالو (من السومرية، إيغال، وأصلاً شيء يشبه هيكل (قصر ملكي) محققة في الأكادية من الفترة الأكادية القديمة.

- ايگار (ة) انگار قمة، سطح

iggar (a), ingàr (top, roof)

انظر معجم (lane) (11)، ورد فيه (السطح المستوي) أو (السطح للمنزل) وانظر كذلك المعجم العربي الفرنسي الانجليزي (12). ورد (سطح).
الأكادية ايگارو (من السومرية ايكار أو آكار) (جدار البناء أو السور) محققة في الأكادية من الفترة الأشورية والبابلية القديمة.

- كير (منفاخ) kir (bellows)

الأكادية كيرو (من السومرية جير- (فرن للجبس أو القار) محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- أوسكوفه (المدخل، العتبة، الطارمة)

uskuffa (threshold, doortep, lintel)

الأكادية اسكوباتو، أسكوبو مسقف حجر، المدخل، درجة أمام الباب) محققة في الأكادية من الفترة الأشورية والبابلية القديمة.

التجهيزات المنزلية، الأثاث .. الخ:

هناك مجموعة من الكلمات في اللغة العربية أكادية أو سومرية هي:

- فاطور (صينية، منضدة) fâtùr, atray, table

راجع معجم لين-العربي-الانكليزي (ص).

- سُلْم (درج) sullam (ladder, staircase)

- سُلْمَة (درجة واحدة من درجات السلم) sullama (step, stair). الأكادية سَميلتو (سلم، درج) محققة من الفترة البابلية القديمة.

- سوق (شارع سوق) suq (bazaar street)

الأكادية سوقو (شارع مدينة) محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

التعابير الخاصة بالبناء .. الخ

تتصل بعض الكلمات ذات الأصل الأكادي والسومري بالتعابير الخاصة بالبناء .. بضمنها التأثيث الداخلي وصناعة مواد البناء.

- آجر (الطابوق المشوي) agurr (baked brick)

الأكادية آجرُو (الطابوق المشوي بالفرن) محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- باب (باب، بوابة) bàb (door, gate)

الأكادية بابو (بوابة، باب) محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- بوري، بُر، بوريًا، باري، باريًا (حصيرة من ورق نبات).

bùri, bùriyya, bàri, bàriyya (rusha matting)

الأكادية بر، بورو (حصيرة القصب) محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة، يمكن أن تكون الكلمة الأكادية (بورو) كلمة مستعارة من الكلمة السومرية (مورو) أو قد تكون غير معروفة الأصل (10)، ربما عبر السومرية إلى الأكادية.

- هيكل (معبد، مبنى كبير، مذبح)

الأدوات .. الخ

هناك تعابير مختلفة في اللغة العربية تشير إلى -
مثلا الأدوات أو الأواني، ومن بينها كلمات سومرية
الأصل أيضا.

- مرّ (مجرفة من الحديد، مسحاة)

marr (iron shovel, spade)

الأكديّة مرّو (من السومرية (مر) (مسحاة،
مجرفة) محققة في الأكديّة من الفترة البابليّة
القديمة.

- منجل mingal (scythe, sickle)

الأكديّة نكالو، نكالو (منجل) محققة من
الأكديّة من الفترة الآشورية والبابليّة القديمتين -
الكلمة الأكديّة نكالو، نكالو. ربما تكون من أصل
أجنبي غير معروف. ومن حيث أصل المفردات قد
تكون مرتبطة بالكلمة العربيّة منجل.

- نير nir (yoke)

الأكديّة نيرو (نير) محققة في الأكديّة من الفترة
الأكديّة القديمة. ربما تكون الكلمة قد جاءت من
الكلمة الآرامية (نيرا) إلى العربيّة. مع أن الاستعارة
المباشرة من الأكديّة ممكنة أيضا.

- رفش⁽¹⁴⁾ (مجرفة، مسحاة)

rafs (shovel spade)

الأكديّة ريشو (ريشو) محققة في الأكديّة من الفترة
البابليّة القديمة - وكما هو الحال في كلمة (نير)
جاءت الكلمة رفش أيضا إلى العربيّة عن طريق
الآرامية (رياشا).

- سَكّ (مسمار، دبوس، وتد)

sakk (nail, pin, peg)

(2339) صينية كبيرة دائرية من النحاس أو معادن
أخرى تستخدم كمنضدة طعام، منضدة يؤكل
عليها الطعام).

الأكديّة باشورو (من السومرية بانشور)
(منضدة) محققة في الأكديّة من الفترة الآشورية
والبابليّة القديمة.

- كانون (طباخ) kanun (stove)

الأكديّة كينونو، كانونو (فرن، طباخ، مطهارة)
محققة في الأكديّة من الفترة الآشورية والبابليّة
القديمة.

- كرسي (مقعد، عرش)

kursi (chair, seat, throne)

الأكديّة (كرسو) (مقعد، عرش) محققة في
الأكديّة من الفترة الأكديّة القديمة والكلمة السومرية
المقابلة هي (كو-زا) أصلا ترتبط بالكلمة الأكديّة
(كوسو) ومن المحتمل أنها كلمة سومرية مستعارة
في اللغة الأكديّة. ويمكن التساؤل ما إذا كان من
المناسب اعتبارها كلمة جزرية الأصل دخلت
السومرية.

- مَشَط (مشط) must (comb)

الأكديّة مُشَطو (مشط) محققة في الأكديّة عن
الفترة الآشورية والبابليّة القديمة.

- نازيّه⁽¹³⁾ (وعاء) naziya, avessel

الأكديّة نام / نزيّتو، نازيتو (وعاء كبير للسوائل
أو الهريس) محققة في الأكديّة من الفترة الأكديّة
القديمة.

الأكادية نبطو (نفثا) محققة في الأكادية من
الفترة البابلية القديمة - نبطو وهي كلمة أجنبية في
الأكادية ومن أصل غير معروف .

الحيوانات والازهار :

هناك في العربية كلمات مختلفة جاءت أصلا من
بلاد ما بين النهرين القديمة وتشير إلى مملكتي الحيوان
والنبات .

- جرجير⁽¹⁶⁾ (بقلة مائية)

girgir (water cress)

الأكادية انكغيرو، إكمغيرو، كبغيرو، كنگيرو،
كنكرو، كركيرو .

(الجرجير) محققة في الأكادية من الفترة البابلية
الوسطى .

- كركي (غرنوق) kurki (crune)

الأكادية كركو (من السومرية كركي وتكتب
(كُر- كِي) (وزة) محققة في الأكادية من الفترة
الآشورية والبابلية القديمتين .

- نون⁽¹⁷⁾ (سمكة كبيرة، حوت)

nùn (large fish, whale)

الأكادية نونو (سمكة) محققة في الأكادية من
الفترة الآشورية والبابلية القديمتين .

- قاقله⁽¹⁸⁾ (هيل) qàqulla (cardamon)

الأكادية قاقولو . محققة في الأكادية من الفترة
البابلية الوسطى .

- سرو (صنوبر دائم الخضرة)

sarw (evergreen cypress) (cupressus semperviens)

الأكادية سكاتو (مسمار، دبوس) محققة في
الأكادية من الفترة البابلية القديمة .

- سگان (دفة) sukkàn (rudder)

الأكادية سكاتو (من السومرية زگان وتكتب
(زي - گان) (الدفة) محققة في الأكادية من الفترة
البابلية القديمة .

- أنبوب unbùb (tube, pipe, conduit)

الأكادية، إمبوبو، انبوبو، ايوبو (ناي) محققة في
الأكادية من الفترة البابلية القديمة .

المواد :

توجد بعض الكلمات المستعارة من أصل جاء من
بلاد ما بين النهرين إلى العربية يشير إلى مواد معينة .

- فرزل⁽¹⁵⁾ firzil

الأكادية پارزلو (حديد) (الكلمة المستعارة في
الأكادية من أصل غير معروف) محققة في الأكادية
من الفترة الآشورية والبابلية القديمتين .

- جص، جص gass, giss (gypsum)

الأكادية كصو (جبس) طلاء ابيض
(white wash)، محققة في الأكادية من الفترة البابلية
القديمة .

- كتان، كتان kattàn, kittàn (flax, linen)

الأكادية كتو (من السومرية گادا) محققة في
الأكادية من الفترة الأكادية القديمة .

- نפט (نفثا، بترول) naft (naphta, petroleum)

الأكادية شُرْمِينو، شُرْمينو، شُرمانو، شُرثينو (سرو
(صنوبر)). محققة في الأكادية من الفترة الأكادية
القديمة.

simstim (sesame) - سمس

الأكادية شماش شامو، شامشامو (سمسم)
محققة في الأكادية من الفترة الأكادية القديمة.
الكلمة الأكادية (شماش شامو) هي مزيج من شامنو
-زيت- (oil) (samnu) وأصل المفردة، يساوي
الكلمة العربية (سمن) دهن الطبخ، وشامونبات،
عقار (وأصل المفردة له علاقة بالكلمة العربية سَمّ)
أي (سُمّ) وبتعبير آخر شمان شمي (زيت النبات)
ترجم حرفياً على كونها زيت النبات.

- تل (نخلة أو نخلات صغيرة)

tal (young palm tree (s))

الأكادية تلو (نخلة صغيرة) محقة في الأكادية
من الفترة البابلية القديمة، وقد تكون جاءت كلمة
(تلو) إلى العربية من الآرامية (تاله).

منوعات :

توجد في العربية كلمات من الأصل القديم لبلاد
ما بين النهرين والتي لا يمكن إدراجها تحت فئة
معينة:

إزب⁽¹⁹⁾ (قصير بدين، قصير وسمين، قصير قوي
ممتلىء الجسم، رجل قصير)

izb (dampy, pudgy, stocky, small man)

الأكادية إزبو (وليد مشوه لإنسان أو حيوان)
محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- كَبَاب (لحم مقلي أو مشوي)
kabàb (fried broiled meat)

الأكادية كبابو (يحرق، يُفحم، يشوي) محققة
في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- كُبه (نوع من الكرات من اللحم)
kubba, kind of meat balls

انظر (كباب).

- صلاة (يصلي)
sallà (to pray)

الأكادية صلّو (يصلي) محققة في الأكادية من
الفترة الآشورية والبابلية الحديثة وقد جاءت كلمة
صلو إلى العربية من الآرامية (صَلّي).

- سبت (سبات)
sabt (sabbath, saturday)

الأكادية شبأتو، شباتو (اليوم الخامس عشر من
الشهر، البدر) محققة في الأكادية من الفترة الأكادية
القديمة.

اسماء الأشهر :

إن أكثر الأشهر في اللغة العربية لها أصولها في
بلاد ما بين النهرين:

- كانون (كانون الأول، كانون الثاني)
kànùn (december/jenuary)

الأكادية كينونو (كانونو) محققة في الأكادية من
الفترة البابلية القديمة.

- شُباط
subàt (february)

الأكادية شُباطو. محققة في الأكادية من الفترة
الأكادية القديمة.

- آذار
àdàr (mars)

الأكادية أدارو. محققة في الأكادية من الفترة
البابلية القديمة.

نيسان - nisàn (april)

الأكادية نيسانو (من السومرية نيساگ) محققة
في الأكادية من الفترة البابلية القديمة،

أيار (ماي) - ayyàr (may)

الأكادية أجارو. محققة في الأكادية من الفترة
البابلية القديمة.

تموز - tammùz (july)

الأكادية دوزو (من السومرية دومو-زي)
محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

آب - àb (august)

الأكادية (أبو) محققة من الفترة الأكادية القديمة.

أيلول - ailùl (september)

الأكادية ايلولو (اولولو) محققة في الأكادية من
الفترة الأكادية القديمة.

تشرين (تشرين الأول، تشرين الثاني)
tisirin (october/november)

الأكادية تشريثو. محققة في الأكادية من الفترة
البابلية القديمة.

الهوامش:

1) الاستاذ طه باقر - أطلق على هذه الأقوام اسم الأقوام الجزرية أو
الأقوام العربية القديمة.

2) ERKKI SALONEN, LOAN WORDS OF
SUMERIAN AND AKKADIAN ORIGIN
IN ARABIC, HILSINKI 1979

3) المرغراوي وفكره التربوي / تقديم وتحقيق الدكتور عبد الهادي

التازي (1403هـ-1986م) انظر ص. 86 هامش (4).

4) الحقبة بين (2000) إلى (1531) ق.م وهي حقبة مقابلة
لحقبة العصر البابلي القديم، باسم العصر الآشوري القديم. وقد قامت
في مدينة آشور (انظر العراق في التاريخ / بغداد 1983م - الفصل
الخامس ص. 124).

5) الحقبة الواقعة بين نهاية سلالة أور الثالثة في حدود (2006)
ق.م وبين نهاية سلالة بابل الأولى في حدود (1595) ق.م (انظر
العراق في التاريخ / بغداد 1983 - الفصل الثالث ص. 83).

6) القفيز (qafiz) - مكيال - (انظر الرازي / مختار الصحاح /
الكويت 1403هـ-1983م - ص. 546).

7) أطلق الباحثون على لهجة بابل خلال فترة حكم السلالة
الكشية (القرن السادس عشر وحتى القرن الثاني عشر ق.م) اسم
اللهجة البابلية الوسيطة Middle Babylonian (انظر د. عامر
سليمان - حضارة العراق الجزء الأول / الفصل الثامن / التراث اللغوي
بغداد 1985 / ص. 297).

8) (911-612) ق.م فيه بداية عصر جديد دام حتى نهاية كيان
الآشوريين السياسي عام 612 ق.م (انظر العراق في التاريخ / بغداد
1983 / الفصل الخامس / ص. 134).

9) تتمثل اللهجة البابلية الجديدة بالنصوص الأكادية التي ترقى
بتاريخها إلى الفترة بين (1000) ق.م حتى سقوط الدولة الآشورية في
حدود (600) ق.م (انظر د. عامر سليمان / حضارة العراق / الجزء
الأول / الفصل الثامن / التراث اللغوي / بغداد 1985 / ص. 297).

10) انظر المعجم الآشوري ص. 340 ب

11) انظر معجم Lane Arabic - English Lexicon, p.24

12) انظر المعجم العربي - الفرنسي الانكليزي R. Blacher - M.
chouemi - C. Denizeau, Dictionnaire arabe - francais -
anglais I - p.4a (toiture/roof).

13) النازية / القصعة القريبة القمر - (انظر المنجد في اللغة
والاعلام ص. 803).

14) الرفش: ما يجرف به التراب ونحوه (انظر نفس المصدر
ص. 270)

15) الفِرْزَل: القيد المقراض يقطع به الحداد الحديد (انظر المنجد
في اللغة والأعلام ص. 575).

16) جرجير: بقلة من فصيلة الصليبيات لها أوراق صغيرة بيضاء
وأوراق مركبة شديدة الخضرة تنبت برياً في المناطق المعتدلة من أوروبا
وآسيا بالقرب من الينابيع والمستنقعات تستعمل للسلطة فتعطىها
طعماً لذيذاً (انظر المنجد في اللغة والأعلام ص. 84).

17) النون: الحوت، والجمع أنون ونينان. وذو (النون) لقب
يونس بن متى عليه الصلاة والسلام (انظر مختار الصحاح / الرازي /
الكويت 1403هـ-1983م / ص. 686).

18) القاقلة: أو الهال نبات هندي من فصيلة القاقليات له رائحة عطرية وله طعم حريف (حاد) محبوبه مقوية وطيبة الرائحة تستعمل في الهند كتابل وتضاف إلى القهوة في بعض بلدان الشرق (انظر المنجد في اللغة والاعلام ص. 647).

19) الازب: القصير اللثيم (انظر المنجد في اللغة والاعلام / ص. 9).

المصادر:

1) الاستاذ طه باقر / مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة / الجزء الاول / الوجيز في تاريخ حضارة وادي الرافدين - الطبعة الاولى / بغداد / 1973/

2) المغراوي وفكره التربوي (898هـ - 1493م) تقديم وتحقيق الدكتور عبد الهادي التازي - نشر مكتب التربية العربي لدول الخليج / ط. 1 / 1407هـ - 1986م.

3) العراق في التاريخ / بغداد / 1983.

4) محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي / مختار الصحاح / الكويت / 1403هـ - 1983م.

5) د. عامر سليمان / حضارة العراق / الجزء الاول / الفصل الثامن / التراث اللغوي بغداد / بغداد 1985م.

6) المنجد في اللغة والاعلام / بيروت 1986م.

7) ERKKI SALONEN LOAN WORDS OF SUMERIAN AND AKKADIAN ORIGIN ARABIC, HILSINKI 1979.